

**Фёдор Буслаев**

# **Историческая хрестоматия**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
Б92

Б92 **Буслаев Ф.И.**  
Историческая хрестоматия / Фёдор Буслаев – М.: Книга по Требованию, 2024. – 832 с.

**ISBN 978-5-517-98269-8**

**ISBN 978-5-517-98269-8**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2024  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



**ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ,**

**ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ**

**АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ**

**ВСЕПОДАДНИѢЙШЕЕ ПРИНОШЕНІЕ.**



## ПРЕДСЛОВІЕ.

---

Историческая Христоматія Церковно-Славянскаго и Древне-Русскаго языковъ имѣеть двоякое назначеніе: во первыхъ служить руководствомъ къ изученію этихъ языковъ, а во вторыхъ, предлагаетъ образцы для древняго періода исторіи нашей словесности. Въ первомъ отношеніи эта Христоматія состоитъ въ связѣ съ Опытномъ Исторической Грамматикой Русскаго языка, во второмъ съ Исторіею Русской Литературы г. Галахова, принятою въ число учебныхъ руководствъ для Военно-учебныхъ Заведеній.

Христоматія расположена въ хронологическомъ порядкѣ самыхъ рукописей, а не сочиненій. Такимъ образомъ, напр. *Летопись Нестора* (XI—XII в.) отнесена къ XIV столѣтію, по Лаврентьевскому списку, писанному въ 1377 году; *Русская Правда* — къ XIII в., по Синодальному списку Кормчей 1282 года; сочиненія XII вѣка: Слова и Сказанія *Кирилла Туровскаго* — къ XIII и XIV вв.; *Хожденіе Игумена Данила*, *Слово о Даниилѣ Заточникѣ*, *Слово о Полку Игоревѣ* — къ XV в. Принятая въ Христоматіи система оказалась необходимою для изученія языка, а вмѣстѣ съ тѣмъ и удобною въ размѣщеніи множества такихъ статей, которыя относительно времени своего первоначальнаго происхожденія еще неопредѣлены; таковы напр: слова русскаго сочиненія въ *Златой Цѣпи* (XIV в.), *Слово Христомлюбца* въ *Настѣвскомъ сборникѣ* (XIV в.) и въ той же *Златой Цѣпи*. Еще удобнѣе оказалась эта система для такихъ сочиненій, которыя составлялись и видоизмѣнялись въ теченіи столѣтій, какъ напр., *Русская Правда*. Тоже правило принято въ помѣщеніи рукописей, дошедшихъ до насъ въ позднѣйшихъ спискахъ. Такъ рукопись *Евгрия Лихаго*, 1017 г., помѣщена въ списокъ Библии 1499 г.

Христоматія дѣлится на два отдѣленія. Первое содержитъ чтенія изъ Священнаго Писанія и Богослужебныхъ книгъ, начиная съ древнѣйшихъ письменныхъ памятниковъ до исправленнаго текста Библии. Второе отдѣленіе содержитъ всѣ остальные произведенія Церковно-Славянской и Древне-Русской литературы.

Тексты, взятые прямо изъ рукописей, напечатаны съ удержаніемъ всѣхъ особенностей древняго правописанія: взятые же изъ печатныхъ изданій напечатаны такъ, какъ были издамы. Кто затруднится чтеніемъ первыхъ текстовъ, можетъ обратиться сначала къ послѣднимъ, въ которыхъ уничтожены сокращенія и по-

становлены знаки препинанія. Для чтенія же текстовъ изъ древнѣйшихъ рукописей Св. Писанія служитъ пособіемъ, приложенный въ концѣ перваго отдѣленія, исправленный текстъ большей части, взятыхъ изъ рукописей, текстовъ.

Къ нѣкоторымъ статьямъ приложены важнѣйшіе варианты. Для изученія Церковнаго языка особенно важны варианты изъ Остромирова списка, при текстахъ изъ прочихъ списковъ Евангелія. Сличая Остромировъ текстъ съ позднѣйшими, расположенными въ историческомъ порядкѣ, учащійся наглядно знакомится съ исторіею языка.

За статьями слѣдуютъ примѣчанія двоякаго рода: историческія, для изученія памятника въ литературномъ отношеніи, и грамматическія для изученія исторіи языка.

Что въ Исторіи Литературы и въ Грамматикѣ излагается въ систематическомъ порядкѣ, то въ примѣчаніяхъ раздроблено, примѣнительно къ объясненію подробностей, предлагаемыхъ объясняемою статьею. Учащійся, пользуясь примѣчаніями, непосредственно знакомится съ памятниками словесности, и самостоятельно выводитъ изъ чтенія тѣ результаты, которые потомъ находитъ въ систематическомъ изложеніи Грамматики и Исторіи Литературы.

Примѣчанія носятъ на себѣ характеръ учебный, практическій. Потому встрѣчаются въ нихъ повторенія, необходимыя при объясненіи затрудненій или особенностей языка, встрѣчающихся въ различныхъ памятникахъ. Кто понялъ разбираемое въ Христоматіи мѣсто, тому не нужно и справляться съ примѣчаніемъ; а кто не понялъ, для того не будетъ повтореніемъ сказанное вторично.

Въ примѣчаніяхъ не только объясняется неудобопонятное, но и указывается на важнѣйшее въ историческомъ изученіи языка и литературы. Такимъ образомъ, совокупность всѣхъ примѣчаній, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ памятниковъ, составляетъ какъ бы исторію языка и письменности, въ практическомъ изложеніи.

При грамматическихъ объясненіяхъ важнѣйшихъ особенностей языка приводятся ссылки на Опытъ Исторической Грамматики Русскаго языка (означенныя § - мъ).

---

Составитель Христоматіи вмѣняетъ себѣ въ пріятнѣйшую обязанность засвидѣтельствовать свою благодарность лицамъ, почтившимъ его предложеніемъ пособіи при составленіи этого изданія: О. М. Бодянскому, А. Ѳ. Бычкову, А. Е. Викторову, А. В. Горскому, В. И. Григоровичу, И. Е. Забѣлину, Князю М. А. Оболенскому, А. Н. Пыпину, О. Синодальному Ризничему Архимандриту Саввъ, Графу С. Г. Строганову и Н. С. Тихоцправову.

---

# ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

## ХІ ВѢКЪ.

### І. ИЗЪ ЕВАНГЕЛІЯ

по Остромирову списку 1056—1057 г. (по изд. Востокова, 1843 г.).

#### 1. *Послѣсловіе.*

Слава тебѣ г҃и і҃р҃ю нѣсьнын. кко сълюдови ма написати еѡліне се. поухъ же е писати. Въ лѣ ꙗꙋ. ѿ. ѿ. ѿ. А конь-ухъ е къ лѣ. ꙗꙋ. ѿ. ѿ. Написахъ же еѡліне се. рабоу бжню нреуеноу сжцоу въ кр҃щенни носифъ. а мирьскы остромиръ. близокоу сжцоу нзаслакоу князю тогда прѣдръжашоу оуѣ властн. и оїа своего крослава. и брата своего ководмирѣ. самъ же нзаславъ князь. прѣвѣлаше столъ оїа своего крослава кыевѣ. А брата своего столъ поржун прѣвѣти близокоу своему остромироу новгородѣ. Многа же лѣ. дроуи бѣ сътажавшоумоу еѡліне се. на оутѣшенне многамъ дшамъ кр҃стникьскамъ. днемоу г҃ѣ бѣ бл҃гнне стѣхъ. евлїганствъ. нїола. маѿса. лоукы. маръ. и стѣхъ праоїѣ. авраама. и ісаака. и іакова. ешомоу емоу. и подроужню е҃го. Фе-офанъ. и уадоу е҃ю и подроужнемъ

уадъею. съдравьствоунте же многа лѣ. съдръжаше пороуенне свое: амниъ:

Азъ григорин днко. написахъ еѡліне е. да нже горазиѣ сего напише. то не можи задрѣти мнѣ грѣшьникоу. поухъ же писати. мѣа. окта. ка. на памѣ. наарїона. А оконьуѣ. мѣа. мана. въ вї. на па. епифана: молю же въсѣхъ поунтажшнхъ не моудте клати. нъ непракльше. поунтанте. Тако бо и сты аплъ пауа глѣть. бл҃те. А не кльнѣте: амниъ:

#### 2. *Изъ чтеній на первой и второй недѣляхъ по Пасхѣ.*

Въ. а. нѣ. по пасхѣ на невѣрнне фомно. си же и въ память юмоу. алѣ. гла. ѿ. при-дѣте въздрад. евл҃. отъ нола. гла. сѣт.

Іо. 20. 19 — 31.] Сжцоу поухъ въ тѣ днь въ єдиннѣн сжботы. и двѣрьмъ затворенамъ. ндеже вѣхъ оууенннн юго събѣранн. за страхъ нюденскъ. приде іс҃ и ста посреда ихъ.

и гл҃а имъ + миръ вамъ + и се рекъ.  
 показа имъ рѣцѣ и ребра своя + въ-  
 здрадоваша же са оуѣеници видѣвъше  
 гл҃а + реуе имъ іс̄ пакы + миръ вамъ +  
 ꙗко же посла ма оїѣ и азъ посылаѣ 5  
 вы + и се рекъ дѣиѣ и гл҃а имъ + при-  
 нимѣте дх̄ ст҃ын + имъ же отъпоустите  
 грѣхы. отъпоустатьса имъ + и имъ же  
 държѣте държатъса имъ + \*) Фома же  
 едннъ отъ обою надесате. нарицаемъ 10  
 блнзныѣ. не бѣ тоу съ ними. ꙗгда приде  
 іс̄ + гл҃аахъ же кемоу дроузни оуѣеници +  
 видѣхомъ гл҃а + онъ же реуе имъ + аце  
 не видѣхъ на рѣкоу кего. възвы гвозднн-  
 ныѣ. и въложъ пѣрста моего. въ възвѣ 15  
 гвозднннжк. и въложъ рѣкж можъ въ  
 ребра кего. не имж въры + \*\*) и по осми  
 днѣ. пакы вѣахъ вѣнжтрѣ оуѣеници  
 кего. и Фома съ ними + приде іс̄ двѣрьмъ  
 затворенамъ и ста посреде. и гл҃а имъ 20  
 + миръ вамъ + потомъ гл҃а Фомѣ +  
 принеси пѣрстъ твоѣ съмо и видѣ  
 рѣцѣ мои + и принеси рѣкж твоѣ. и  
 въложи въ ребра мои. и не бѣди не  
 вѣрьнѣ нѣ вѣрьнѣ + отъвѣща Фома и 25  
 реуе кемоу + гл҃а мои и бѣ мои + гл҃а  
 кемоу іс̄ + ꙗко видѣхъ ма кѣрова. бла-  
 жени не видѣхъиен и кѣровавъше +  
 многаже знаменннѣ створи іс̄ прѣдъ  
 оуѣеникы своимн. ꙗже не сѣтъ писана. 30  
 въ кннгахъ снхъ + снже писана быша.  
 да вѣрж имете. ꙗко іс̄ єсть хс̄ъ снѣ  
 божи + и да кѣроуѣцѣе животѣ вѣуь-  
 наго. имѣте въ нѣа кего.

Въ понедѣльннѣ. в. нѣ. алѣ. гл҃а. 35  
 в. велунтъ дш҃амоу гл҃а. ева. отъ нѣана.  
 гл҃а. ка.

Іо. 2, 1—11.] Въ оно время. бракъ  
 бысть въ канѣ галнлен. и кѣ тоу мати  
 іс̄ва + зъванъ же бѣ іс̄. и оуѣеници кего  
 на бракъ + и недоставъшоу вннѣ. гл҃а  
 мати іс̄ва кѣ нѣмоу + вннѣ не имжѣ +  
 гл҃а иен іс̄ + уѣто єсть мѣнѣ и тебѣ жено.  
 не оу приде година моѣ + гл҃а мати кего  
 слоугамъ кѣже аце гл҃ѣтъ вамъ сткорнѣ  
 + бѣше же тоу кодоносъ каманъ шесть  
 лежѣцѣ. по оуѣениню нюденскоу. кѣ-  
 мѣстѣцѣ по дѣкѣма ли по трѣмъ мѣ-  
 рамъ + гл҃а имъ іс̄ + напѣлиште водо-  
 носы воды + и напѣлиша до кѣрха +  
 и гл҃а имъ + поуѣрпѣте нѣнѣ. и прине-  
 сѣте архитрикланновн + они же принесо-  
 ша. ꙗко же кѣкоуси архитрикланнѣ. кннѣ  
 быкѣшлаго отъ коды. и невѣдѣше отъ-  
 кѣдѣ єсть. а слоугы вѣдѣахъ поуѣрпѣ-  
 шен водѣ + и кѣзгласи жѣннха архн-  
 трикланнѣ. и гл҃а кемоу. ꙗсакъ уловѣкѣ.  
 прѣжде доброѣ вино полагаѣтъ. и ꙗгда  
 оуѣиѣтъса тогда хоуѣдеѣ + ты же съ-  
 блюде доброѣ вино доселе + се ство-  
 ри знаменннѣмъ наутѣкѣ іс̄. въ канѣ  
 галнлен + ꙗкн славѣ своѣ. и кѣрова-  
 ша. кѣ нѣ. оуѣеници кего:

Въ вѣторннѣ. к̄ недѣлѣ ева. отъ  
 нѣана. гл҃а. ка.

Іо. 3, 16 — 20.] Реуе гл҃а своимъ  
 оуѣеникомъ + тако вѣзлюби бѣ ми-  
 ра. ꙗко снѣ своего едннѣоудѣаго  
 дасть. да ксакъ кѣроуѣан кѣ нѣго  
 не погыбнѣтъ. нѣ имѣтъ живота вѣуь-  
 наго + не посла бо бѣ снѣ ско-  
 рѣго въ миръ. да сжднѣ мироу. нѣ да  
 спѣтъса миръ кего ради + вѣроуѣан въ  
 нѣ. не бѣдетъ осжженѣ. а не вѣроуѣан

\*) На сторонѣ противъ этого мѣста: се ковьѣ: у по мѣстному проязвош. ви. ѣ.

\*\*) На сторонѣ: а до сѣдѣ ковьѣ изъ вѣскоу на вѣ.

оу же осажденъ ѳсть. яко не вѣрова. въ нма. единоуадамо сѣа бѣжи. се же ѳсть сѣдѣ + яко свѣтъ приде въ мирѣ + и възлюбивша уѣвци. плуе тымъ. неже свѣтъ + бѣша бо. ихъ дѣла зѣла + всакъ бо дѣлаа зѣлаа. не нахидитъ свѣта. и не приходитъ къ свѣтоу. да не обануатъса дѣла 'его + а творан истинъ. градетъ къ свѣтоу. да мватъса дѣла 'его. яко о бѣзъ сѣтъ сѣдѣлаа:

### 3. Измѣненіи на пятой недѣльи.

Въ сръдѣ: ѳ: нѣ: ѳуане: глѣ: мѣ:

Іо. 6, 5 — 14.] Въ время оно. възведъ нѣсъ оун свон. и видѣвъ яко мѣногъ народъ идеть къ немуу. глѣ филипоу унм коупнимъ хлѣбы. да ѣдатъ си сеже глѣаше искоушакн самъ бо вѣдѣние уѣто хота сѣтворити. отъкѣрѣа ѳмоу филипъ дѣкыа сѣтома сѣребрѣникъ хлѣби не довьлѣтъ нмъ. да къждо мло уѣто принметъ глѣ ѳмоу единъ отъ оуѣеникъ 'его. андрѣа братъ симоноу петроу ѳсть отроунирѣ сѣдѣ. иже нматъ. патъ хлѣбъ мѣуменьнъ и дѣкѣ рыбѣ нъ си уѣто сѣтъ велкоу народоу реуе же нѣсъ сѣтворите уѣвкы възлѣци бѣже трака мѣнога на мѣсте възлѣже оуѣбо мѣжъ унслѣмъ яко патъ тѣсѣщѣ приѣтъ же хлѣбы нѣсъ. и хѣлаъ въздавѣ. дастъ оуѣеникомъ. и оуѣеници възлѣжащимъ такожде и отъ рыбоу еанко хотѣахъ и яко на сытиншасѣ. глѣ оуѣеникомъ свонимъ сѣверѣте нзбытъкы оукроухъ. да не погыкметъ инуѣто же сѣбѣраша же и имлаивнша дѣка на десате коша оуѣроухъ. отъ патн хлѣбъ мѣуманыхъ. иже нзбыша вѣдинимъ уѣвци же видѣвъше иже сѣтеори знаменне нѣсъ

глѣахъ яко съ ѳсть въ истинѣ. пророкъ. градъи къ мирѣ:

4. Сѣбо. І. по. н. еѣа отъ матфеѣ. глѣ. рѣз:

Мат. 17, 24—27.] Въ время оно. пристѣпнша приѣмлажен дидрагма къ петрови. и рекоша оуѣнтель вѣшь не дѣстъ ли дидрагма. реуе. ен. и егда вѣннде въ домоу. варн и нѣс глѣа. уѣто ти са мѣнитъ. симоне цѣре зѣмнши. отъ кынхъ приѣмлажтъ данн или кнѣсъ отъ сѣовъ ли свонхъ. нан отъ тоуѣдинхъ реуе ѳмоу петрѣ отъ тоуѣдинхъ. реуе ѳмоу нѣс оуѣбо скобѣхъ ли сѣтъ сѣоре. нѣ да не сѣблѣзнимъ ихъ. шѣдъ къ море вѣкръзи ждицѣ. и еже нмешн прѣжде рыбѣ възымн отъврѣзъ оуѣста ен. обраиешн статирѣ тѣ възымъ даждѣ нмъ за са и за ма.

5. нѣ: дѣ: сѣаго поста:

ѳуане. ѣ марѣа. глѣ. сѣ:

Мар. 9, 17 — 31.] Въ время оно. уѣкѣ исдинъ. приде къ нѣсови. клѣмѣа ѳмоу и глѣа оуѣнтелю. приведохъ сѣа мон къ тебѣ. нмѣщѣ дѣхъ нѣмъ иже ндеже колиждо нметъ н. и пѣны тѣцинтъ. и скрѣжѣцѣтъ зѣбы свонми. и оцѣпѣнѣтъ. и рекохъ оуѣеникомъ твонимъ. да иждѣнжтъ н. и не възмогоша онѣ же отъвѣщавъ глѣа ѣ роде не вѣрнъ доколѣ въ васъ бѣждѣ доколѣ трѣпѣкъ вы принесѣте и къ мѣнѣ и принесоша и къ ѳмоу и видѣвъ и дѣхъ. абнѣ сѣтрѣсе и н падъ на зѣмѣи валѣашѣса пѣны тѣциа и вѣпроси нѣс оѣа 'его колнко лѣтъ ѳсть. отънѣлиже се быстъ ѳмоу онѣ же реуе нзъ отроунирѣ и мѣнсѣ глѣшѣды 'его. и въ огнѣ вѣвѣрѣе. и

кѣ водѣ да бы погоубилъ и нѣ аще  
 убо можешн помози намъ многосръ-  
 довлѣвъ о насъ нѣс же реуе иемоу  
 еже аще можешн вѣрвати въсѣ въ-  
 зможна вѣроубѣщюуемоу и аenie въ-  
 зынкѣ. оцѣ отроуате. съ слѣзамн  
 глѣлаше кѣроубѣ гн. помози моемоу  
 некрѣстникѣ. вндѣвъ же нѣс. како съ-  
 рнцетъса народѣ. запрѣти дѣоу не-  
 унстоуемоу. глѣа иемоу нѣмын и глоу-  
 хы дшѣ. азъ ти велѣж. нзнтн нз него  
 и къ томоу не вѣнтн къ нь и възъ-  
 пнѣвъ и много прѣжавъса нзндѣ. и  
 бысть како мѣртѣвъ како многомъ глѣати.  
 како оумрѣ. нѣс же. нмъ иего за рѣ-  
 кѣ. възднже и. и вѣста и къшѣдѣ-  
 шоу иемоу къ домъ оуѣенннн иего  
 въпрашаахъ иего иединого. како мы не  
 възмогохомъ нзгнати иего и реуе  
 нмъ тѣ родѣ ннунмъ же не можеть  
 нзнтн тѣкѣмо (мо)лнтвожъ и постѣмъ  
 и отѣждоу ншѣдѣше. ндѣахъ скво-  
 зѣ глѣлаежъ и не хотѣаше да къто  
 оубѣсть оуѣлаше бо оуѣеннкы своѣ  
 и глѣлаше нмъ како снѣ уѣуьскын.  
 прѣданъ бѣдѣтъ въ рѣцѣ уловѣуьстѣн.  
 и оубнѣнъ бѣвъ. въ третн днь  
 въскрѣснетъ:

6. *Изъ тменій во вторникъ  
 Стрпстной седмицы.*

Мат. 25, 1 — 13.] Тогда оупо-  
 добнса црѣствнѣ небесное. т. дѣвъ.  
 мже црннмѣша съкѣтальнкы своѣ.  
 нзндоша протнкѣ жемнхоу и некрѣсть  
 патъ же отъ ннхъ бѣ боун. и патъ  
 мждрѣ. боумѣа бо. прннмѣша съвѣ-  
 тальннѣкы своѣ. не възаша съ собожъ  
 ѣлеа. а мждрымъ. възаша елѣн въ  
 съсѣдѣхъ свонхъ съ свѣтальнкы сво-  
 ннн моуѣаштоу же жемнхоу. въздрѣ-

машася въса и съплахъ полоуноцнн  
 же. въпль бысть се жемнхъ градеть.  
 нсходнте въ сърѣтеннѣ иемоу тогда  
 възташа въса дѣкы ты. и оубкрѣснша  
 свѣтальннкы своѣ а боумѣа. рекоша  
 мждрымъ. даднте и намъ отъ олеѣ  
 вашѣго. како свѣтальнннн нашн оубѣ-  
 сѣжтѣ. отъвѣцѣаша же мждрымъ глѣжцѣ  
 еда како недостанетъ вамъ и намъ  
 ндѣте же пауе къ продавѣцнннмъ и  
 коупнте себѣ ндѣцѣамъ же нмъ коу-  
 пнтѣ. прнде жемнхъ и готовкѣа вѣнн-  
 доша съ ннмъ нл бракъ и затворены  
 бѣша дѣврн послѣдъ же прндоша. и  
 проуамъ дѣвы. глѣжцѣа гн гн отвѣрзн  
 намъ онъ же отъвѣрѣавъ реуе амнн.  
 глѣжъ вамъ не вѣдѣ късѣ бѣднте оубо.  
 како не вѣсте дннн нн узса. кънъ же  
 сынъ уѣвѣуьскын прндеть:

7. *Изъ тменій въ октябрь мѣс.*

т. Мѣа то стѣаго мѣа. ѣклампн.  
 и ѣклампнн. прнснмыа братѣсестрома.  
 прн махннннннѣ црн. въ ннкомнѣнннннѣ  
 градѣ:

аг. Мѣа то. пастѣхъ оцѣ нашнхъ.  
 патрнархъ црнграда. некѣарнн. арсака.  
 атнка. и снсннн. и стѣа мѣа. зннан-  
 ды. и феонилы сестры нѣжъ: ѣва. ѣ  
 мат. гла. лѣ.

30 Мат. 5, 14 — 19.] Реуе гѣ ско-  
 ннмъ оуѣеннкомъ кы кѣсте скѣтъ въ-  
 семоу ннроу не можеть градѣ оубкрѣ-  
 тнса върхоу горы стож. нн въжажѣтъ  
 скѣтальннкѣ. и поставлѣжѣтъ иего подѣ  
 сплѣдомъ. нѣ на свѣтальнннѣ. и скѣ-  
 тнтѣ въсѣмъ. нже въ храмннѣ сѣтъ  
 тако да просвѣтнтѣса свѣтъ вашъ  
 прѣдѣ уѣкы. да оубзрѣатъ ваша доб-  
 ра дѣла. и прослѣкѣатъ оцѣа вашѣго  
 нже кѣсть на нѣсѣхъ не мнннтѣ како

придохъ разоритъ закона или прѣкъ  
не придохъ разоритъ нъ наполнитъ  
амни. глѣжъ вамъ дондѣже прѣидеть  
нѣо и земля. нота едина. или едина  
уѣртѣ. не прѣидеть отъ закона. дондѣ  
дѣже къса бѣдѣтъ нже бо разоритъ  
едина заповѣднн снхъ малынхъ и на-  
оуунтъ тако уловѣкы. мнни нареуетсяъ  
въ црствнн нѣсынѣемъ а нже сътво-  
рнтъ и наоуунтъ. съ великъ нареуетсяъ  
са. въ црствнн нѣсынѣемъ:

8. *Изъ тменій въ январь мѣсяць.*

Мѣа еноуара. проснннца рекомааго.  
обрезымне гѣ нашего иѣ хѣ. Н пѣ оцѣоу  
нашешоу васнаію. архнеппоу бывъшоу  
въ кесарнн кападокнн:

евѣ. отъ лоуѣкы:

Лук. 2, 20 — 21. 40 — 52.] Въ  
крьма оно. възвратннхасѣ пастоушн сла-  
вѣше и хвалаціе бѣ. о вьсѣхъ нже  
слышашѣ и видѣшѣ. екоже глѣано  
бысть къ нимъ и егда наполннхѣ осмь  
дннн. да и обрежѣтъ. нареуено бысть  
нма кмоу нѣс. нареуеное отъ ангѣла  
прѣѣде даже не зауатъса въ урѣкѣ.  
отроуа же растѣаше и крѣпакашесѣ  
дѣхъмъ наполннхасѣ прѣмждростн и  
бѣгдаты бѣжнѣ въ нл немъ и хождѣ-  
астѣ роднтелѣа кѣго по вьса лѣта въ  
нерѣамъ въ праздынкѣ пасхѣ и егда  
бысть дѣкожъ на десѣте лѣтоу. къ-  
сходящемъ нмъ къ ерѣамъ по обы-  
улю праздынка. и коньувѣшемъ дннн.  
възвращѣщемъ же са нмъ. оста от-  
рокъ въ нерѣамъ и не уоу носнфѣ.  
и матн кѣго мьнѣвѣшѣа же и въ дру-  
жннѣ сѣщнѣ. ндоста дѣне пѣтъ. и  
нскѣастѣ кѣго въ рожденнн. и въ зна-  
ннн и не обрѣтъшѣа кѣго. възврати-  
стѣса въ ерѣамъ възнесѣщѣа кѣго и

бысть по трѣхъ дннхъ. обрѣтѣста и  
въ цркъвн сѣдѣщн посрѣдѣ оуунтѣлѣ. и  
послоушѣщнхъ нхъ. и възпрншѣщнхъ  
оуѣасѣахъ же са късн послоушѣщн  
кѣго. о разоумѣ. и отвѣтѣхъ его и  
вндѣвѣшѣа и днкнстѣса. и къ нѣмоу  
матн кѣго реуе уѣдо. уѣто сътвори  
нма тако се оцѣ твон и азъ скрѣ-  
бѣщѣа нсѣахокѣ тебе и реуе къ ннма  
уѣто кко нсѣастѣ мене не къста лн  
кко кже сѣтъ оцѣа моѣго въ тѣхъ  
достонтъ мн бытн и та не разоумѣ-  
стѣ глѣа нже реуе нма и сѣннѣде съ  
ннма. и прѣде въ назареѣѣ. и бѣ по-  
внноуѣсѣа нма матн же кѣго сѣблѣодѣ-  
аше къса глѣы снѣа. сѣлаагѣщн къ  
срѣдѣщн своѣмъ нѣс же спѣаше. прѣ-  
мждростнѣк и тѣлѣмъ и бѣгдатыѣк  
отъ бѣа и уѣвѣкъ:

9. *Изъ тменій въ февр. мѣсяць.*

Г. Мѣа то пѣ стѣмоу сѣмеоноу  
прннмъшоу гѣ. евѣ. отъ лоуѣ: Въ оно  
врѣ уѣкѣ въ къ нерѣамъ. кѣ. наза-  
реѣѣ. нѣнн задн. перегѣнжѣкъ лнста  
дѣвѣа:

дѣ. Мѣа то пѣ прѣдѣнаго. аѣхѣн-  
та уоуѣотворѣща. и прѣдѣнаго оцѣа  
нашего. костантннѣа фнлософа. наре-  
уенаго въ урѣнѣуѣство нменѣмъ кѣ-  
рнѣа. еѣа. отъ ма: Въ врѣ оно. нѣн-  
зѣва. нѣнн. въ. ѣ. ноѣбр:

сѣ. Мѣа то. стрѣа стѣаго мѣа. пам-  
фѣла. и ннѣхъ мѣногъ.

евѣ. ѣ лоуѣ. Реуе гѣ сконнѣмъ оу-  
уеннкомъ. вѣнемѣтѣ. нѣнн. къ. бѣ.  
септѣбр:

бѣ. Мѣа то. стрѣа стѣаго мѣа. по-  
лукарѣа. епѣа. змѣрнннскѣа:

евѣ. отъ ноана. гла. рѣ.

Іо. 12, 21 — 26. 35 — 36.]

Реуе гѣ сконилъ оуѣенникомъ аще зрно  
пшеничнубное пздъ въ земли не оумь-  
реть. то юдино прѣбываетъ. аще ли  
оумреть многоъ плодъ сътворитъ лю-  
бан дѣшъ своеж погоубитъ еж а не на-  
вндан дѣша своимъ въ мирѣ семь. въ  
животѣ вѣубнземь съхранитъ еж аще  
кто мнѣ слоужитъ. по мнѣ да хо-  
дитъ. и идеже есмь азъ. тоу и слоу-  
га мон бждеть и аще кто мнѣ слоу-  
житъ. поубтетъ и отыць реуе же нмъ  
нѣс аще въ мало время свѣтъ къ влсѣ  
есть ходите дондеже свѣтъ нмлате  
да тма влсѣ не иметь и ходан въ  
тмѣ не вѣсть како ид(е)тъ дондеже  
свѣтъ нмлате. вѣроунте въ свѣтъ да  
сынове свѣтоу бждете:

10. *Изъ тений въ июнь мѣсяць.*

Лук. 11, 1 — 13.] Въ время оно.  
прнстжпльше къ нѣсусоу оуѣенннн юго  
рѣша юмоу гѣ нлоуун ны молнтнса.  
квоже нолнъ нлоуун оуѣеннкы своимъ.  
реуе же нмъ югда молнтеса гѣнте.  
Оуѣ нашъ нже юси на нѣсехъ. да  
сватнтса нма твою. да прндеть  
црѣствнне твою да бждеть колн твою.  
кко на нѣси и на земли. хлѣбъ нашъ  
нлжщннын. даждъ намъ днньсь и  
оставн намъ дѣлѣгы нша. кко и  
мы оставлѣемъ дѣлѣжнникомъ на-  
шнмъ и не вѣведн насъ къ нлпастъ.  
нъ нзбавн ны отъ непрнкзнн и реуе  
къ ннмъ. кто отъ влсѣ нмлатъ дроугъ.  
идеть къ юмоу полоуноцнн и реуеть  
юмоу дроуге даждъ ми възаннмъ три  
хлѣбы. елма же дроугъ ми прнде съ  
пжтн къ мнѣ и не нмлатъ уесо по-  
ложнтн прѣдъ мнѣ. и тѣ нзѣжтрѣхъ-  
доу отъкѣцлвъ реуеть не творн ми  
троудъ оуже дврн злтворены сжтъ.

и дѣти моя съ мнѣомъ на ложн сжтъ.  
не могу въстатн датъ тебѣ гѣж же  
вамъ аще не \*) дастъ юмоу въставъ.  
занн есть дроугъ юмоу. нъ за безоубъ-  
ство юго. въставъ дастъ юмоу юан-  
ко трѣбоуетъ и азъ влнъ гѣж про-  
снте и дастса вамъ нцлате и обра-  
цете оударанте. и отѣврзетса вамъ  
всѣкъ бо проснн прннемлетъ. и нцлан  
обрѣтаеть. оударлекнроуоумоу отѣ-  
врзетса которлго же отъ васъ оѣъ  
вѣспроснтъ снѣ скон хлѣба. еда ка-  
мень подастъ юмоу нли рыбы. еда  
въ рыбы мѣсто подастъ юмоу змню нли  
аще проснтъ ннл. еда подастъ юмоу  
скорпннѣ аще оубо вы зѣан сжце. оу-  
мѣете дакннкн бллгакн уадоу вашнмъ  
дактн колннн плуе оѣъ влнъ съ нѣсе  
дасть. дѣхъ стѣн прслагнннмъ оу него:

Остромировъ списокъ Евангелія изъ  
всѣхъ памятннковъ Русской письмен-  
ности въ наибольшей чнстотѣ удер-  
жалъ особенности древнѣйшаго Бол-  
гарскаго текста, съ котораго былъ спи-  
санъ. Исковыя ж и ѡ, а и ш, полу-  
гласныя з и ѡ, равно какъ и буква з,  
употребляются болъшею частію пра-  
внльно, по древне-болгарскн, какъ въ  
корнлхъ словъ, такъ и въ окончані-  
лхъ. Формы склоненія прилагатель-  
ныхъ полныхъ не сокращаются. Пре-  
ходящее время имѣетъ окончаніе про-  
долженное. Впрочемъ встрѣчаются и  
формы русскія, какъ описки перепн-  
щнка, отстапующія отъ общнхъ пра-  
внлъ древне-болгарскаго текста.

Трудно сказать, кому принадлежитъ  
ѣ, почти постоянно употребляемое въ  
этомъ спискѣ вм. шт,—перепнщнку ли,  
или оригиналу? При этомъ должно замѣ-

\*) Въ изданіи Востокова: не.